

# Résumés

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **6 (1952)**

Heft 3

PDF erstellt am: **21.05.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



**ALBISWERK  
ZÜRICH A.G.**

## TELEPHONIE - HOCHFREQUENZ

Tausende von kleinen und großen Betrieben haben uns mit der Projektierung und Erstellung ihrer Telephon- und Lichtruf-Anlagen betraut. Unsere erfahrenen Fachleute lösen auch Ihre Fernmelde-Probleme zweckmäßig und unter Berücksichtigung der Eigenart jedes Betriebes.

Verlangen Sie bitte Prospekte über unsere

Haustelephon-Zentralen  
Chefstationen  
Lichtruf-Anlagen  
Förderanlagen für Kleingüter

**ALBISWERK ZÜRICH AG. Albisriederstraße 245, ZÜRICH 47, Telephon 051 / 52 54 00**

Satz und Druck Huber & Co. AG.,  
Frauenfeld  
Clichés W. Nievergelt, Zürich  
Papiere Papierfabrik Biberist

### Auslieferungsstellen im Ausland:

Belgien: Office Internationale de  
Librairie, Bruxelles, 184, rue  
de l'Hôtel-des-Monnaies  
Columbia: Libreria Arquitécnica,  
Bruno Kreitner, Apartado  
aéreo 1533, Cali S. A.  
Deutschland: Ausland-Zeitungshandel  
W. E. Saarbach, Gordon-  
straße 25-29, Köln 1, Post-  
fach  
England: Swiss Publicity Office, 61,  
Woodland Rise, London  
N. 10  
Frankreich: Vincent, Fréal & Cie., rue  
des Beaux-Arts 4, Paris VI  
Israel: Internationale Booksellers  
A. Lichtenhayn - H. H. Latz,  
Tel-Aviv, 85, Allenby Rd.,  
P. O. B. 1030  
Italien: A. Salto, Libreria artistica,  
Milano, Via Santo Spirito 14  
Luxemburg: Mess. Paul Kraus, Luxem-  
burg, 29, rue Joseph Junck  
Österreich: Morawa & Cie., Wien  
USA: Wittenborn & Cie., 38 East  
57th Street, New York

### Liste der Photographen

Hugo P. Herdeg, Zürich  
Michael Wolgensinger, Zürich  
Peter Hausammann, Zürich  
Harry H. Baskerville, jr., Altadena, Calif.  
D. J. Higgins, Hollywood  
Veale & Co., Bristol  
Carlfred Halbach, Essen  
E. A. Heiniger, Zürich  
Ezra Stoller, New York  
Korling, New York  
Photography Inc., Minneapolis  
Bernhard Moosbrugger, Zürich

### Résumés

#### Fédération Nationale du Bâtiment, Paris (pages 119-123)

Cinq étages de bureaux s'élèvent sur les  
huit colonnes d'un rez-de-chaussée en-  
tièrement vitré, communication de la rue  
avec le jardin. Le bel aspect du béton nu  
est un effet du soin apporté aux coffrages.  
Contrastant avec le béton armé des pi-  
liers et l'aluminium des façades, les murs  
latéraux présentent un parement en  
pierres de taille.

#### Fabrique de laques et vernis, Altstet- ten-Zürich (pages 124-125)

Pour augmenter l'espace d'accès le rez-  
de-chaussée est disposé très en retrait  
sous la saillie des étages supérieurs.  
Ceux-ci, au nombre de trois, abritent les  
laboratoires et salles d'essais, les bu-  
reaux de vente, la direction avec la com-  
ptabilité et le bureau des achats. Au rez-  
de-chaussée, un hall, des bureaux et les  
vestiaires.

#### Fabrique de cartonnages et bandes collantes, Rümlang-Zürich (pages 126-129)

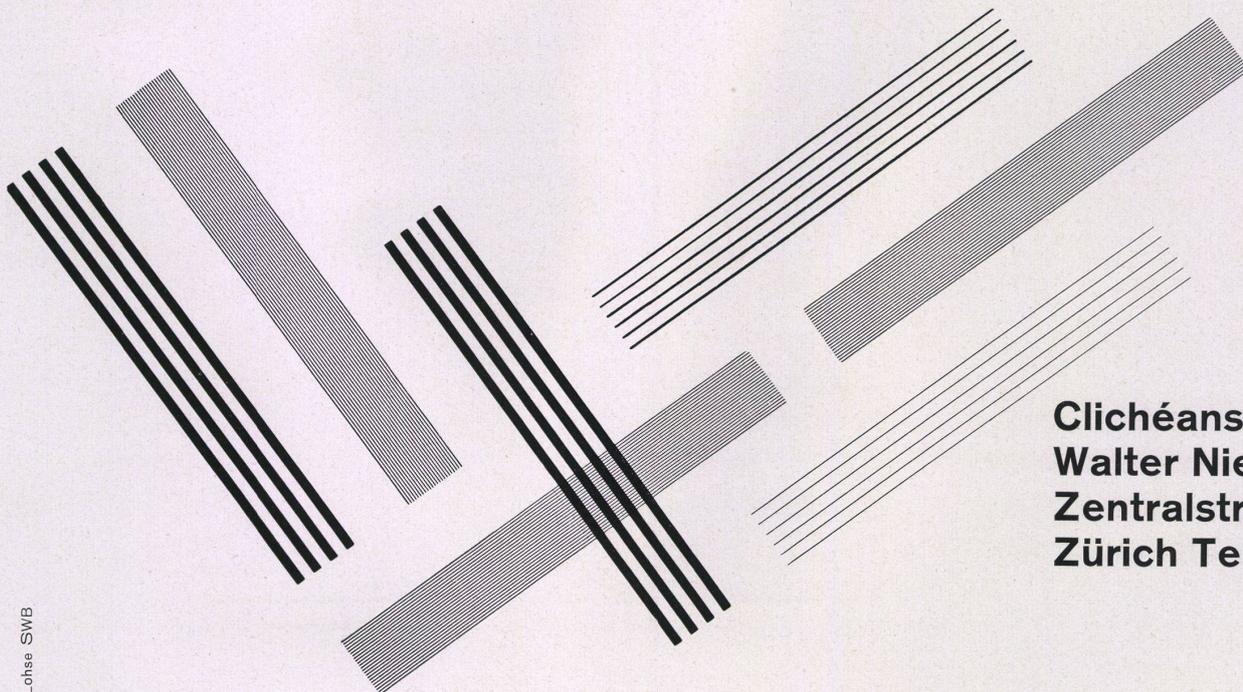
Sur l'espace du sous-sol où sont logés  
les magasins s'élèvent, d'une part, un  
corps d'un seul étage avec une vaste et  
claire salle de fabrication, d'autre part, en  
avant de celle-ci, une série de bureaux  
surmontés d'un second étage de bureaux  
qui fait saillie sur la halle. Les différents  
corps distinguent nettement les fonctions  
diverses des trois étages.

#### Centre médical «Mid-Wilshire», Los Angeles (pages 130-131)

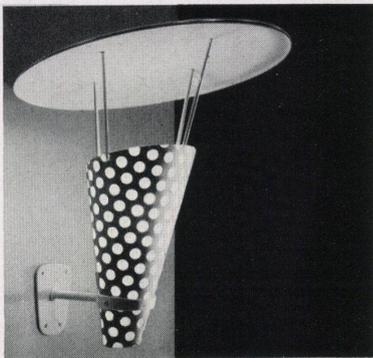
Deux étages, le sous-sol et le rez-de-  
chaussée, reliés par une rampe, sont  
aménagés en garages pour les patients  
et les médecins; le rez-de-chaussée  
comprend en outre, à côté de l'auvent  
d'accès, une pharmacie. Les cinq étages  
supérieurs abritent chacun sept cabinets  
de consultation avec les dépendances  
nécessaires et des lavabos centraux à  
côté des ascenseurs. Toutes les catégo-  
ries de spécialistes sont représentées  
dans ce centre médical.

#### Fabrique de caoutchouc au pays de Galles (pages 132-135)

Pour élever le niveau social et combattre  
le chômage dans les régions houillères



**Clichéanstalt  
Walter Nievergelt  
Zentralstraße 12  
Zürich Tel. 33 96 33**

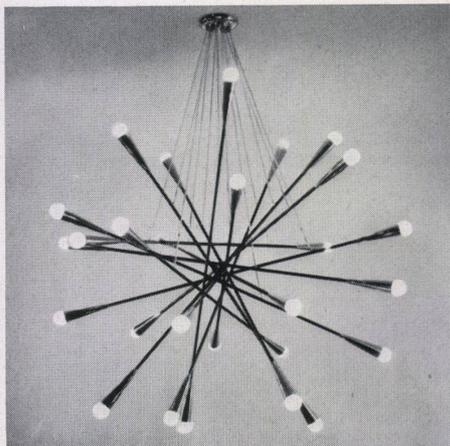


Unsere an der Mustermesse gezeigten Modelle werden jetzt in Serien fabriziert. Besuchen Sie unsere Ausstellungs- und Verkaufsräume an der Stampfenbachstr. 15, Zürich 1, beim Central.

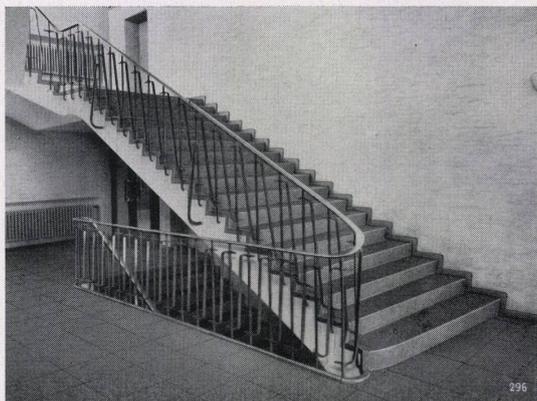
Wir freuen uns, Ihnen unsere eigenen Entwürfe zeigen zu dürfen.



B.A.G.-Leuchten sind formschön und Schweizer Qualitäts-Arbeit. In allen guten Fachgeschäften.



**B.A.G.**  
T U R G I



Treppe im Verwaltungsgebäude des Elektrizitätswerks der Stadt Zürich

Treppenanlagen  
Fassadenverkleidungen  
Bodenbeläge  
Betonfenster

**Spezialbeton AG**  
**Kunststeinwerke Staad/St. Gallen**

misérables du pays de Galles, le gouvernement anglais y a favorisé l'établissement d'industries peu sensibles aux fluctuations économiques, ainsi cette fabrique de caoutchouc à Brynmawr. Projetée dans les années 1945/46, en temps de pénurie d'acier, la construction en est entièrement en béton armé. La halle nord, couverte de vingt-six voûtes en berceau, se distingue de la halle de préparation, plus large, dont les arches sont plus basses, et de la halle de fabrication principale à neuf dômes. Celle-ci, centrale, est flanquée au sud par le corps de bâtiment abritant les services du personnel, avec trois tours pour les vestiaires, et, en avant, les ateliers de vernissage. Les dômes de la halle centrale sont percés de seize jours supérieurs circulaires.

#### Maison «Dörseln» à Essen (pages 136-138)

De par sa situation très ensoleillée, la maison est partout très claire, avantage particulièrement remarquable du fait qu'elle est bâtie sur un terrain relativement exigü. La construction sans appuis intérieurs permet de disposer à volonté le plan des étages, pour des appartements, des bureaux ou des cabinets de consultation.

#### «Team Work», une maison d'architecture à 322 collaborateurs (pages 139-145)

Hôpital pour anciens-combattants à Brooklyn, New-York

Plan classique en double T. Seize étages comptant chacun 2 x 40 lits. La construction est orientée vers le sud, avec vue sur le port de New York. Des dalles de béton en saillie au-dessus des fenêtres abritent les chambres contre le brûlant soleil d'été.

Hôpital universitaire «Bellevue», New-York

Le bâtiment central, haut de vingt étages, est prévu pour 600 lits. Le corps situé en arrière de celui-ci, avec les divisions de physico-thérapie et de réadaptation, sont déjà en service.

Bâtiment administratif de la Lever Brothers Company, New-York

Tout le rez-de-chaussée est compris comme un passage entre les deux rues adjacentes. Il est coupé seulement par les piliers de la construction et par un hall d'entrée vitré. Le premier étage couvre l'entière superficie du plan et est surmonté, sur un quart de son espace, d'une tour de verre de 21 étages à armature d'acier.

Laboratoires H. J. Heinz & Co., Pittsburgh

Cette firme a déjà bâti une fabrique de vinaigre dont le bâtiment de trois étages occupe une superficie de 280 x 80 m. De vastes entrepôts sont actuellement en cours de construction. Quand ils seront achevés, il est prévu de mettre en chantier la construction d'un groupe de laboratoires.

«Automobil-City» Ford, Dearborn, Michigan

Trois mille personnes travaillent dans les nouveaux bâtiments. En une demi-heure au maximum, tout ce monde peut avoir regagné sa voiture ou pris l'autobus. Pour les deux bâtiments administratifs, on a adopté après de longues études une combinaison d'ascenseurs et d'escaliers roulants. Les ascenseurs desservent les étages supérieurs. Le plan des bureaux est établi sur une aire libre de tout pilier; les appuis sont «en dehors» des façades.

#### Bâtiment administratif d'une entreprise de constructions à Minneapolis (pages 146-147)

Des services administratifs n'exigeant pas de particulières facilités d'accès, tous les bureaux ont été installés au premier étage. Le rez-de-chaussée avec ses bureaux et salles d'exposition a été mis en location. La saillie du premier étage du côté de l'entrée tient lieu d'auvent.

#### L'Aérogare «Air-Quai» (pages 148-153)

La conception des aéroports, soumise au développement technique de l'aviation, est en constante évolution. Le projet «air-quai» propose d'instituer, entre l'aérogare et l'avion, un système d'autobus compris comme une sorte de relais.

Le voyageur entrerait dans l'aérogare d'un côté, passerait les formalités de départ, puis s'embarquerait de l'autre côté dans l'autobus de relais qui le déposerait à la porte de l'avion. Tout se passerait comme dans une gare, avec un quai d'embarquement où viendraient se ranger les autobus de relais.

L'entière disposition de l'aérogare «air-quai» est déterminée par les nécessités du quai. Le flux des arrivants et des partants doit pouvoir s'écouler librement, les voyageurs n'ayant aucune peine à s'orienter. Le quai est placé perpendiculairement à la gare, devant celle-ci; on y accède directement par le hall d'attente. Le système des autobus de relais coordonne les transports terrestres et aériens et apporte une appréciable économie de temps en permettant d'accélérer l'admission des passagers, auxquels on évite en outre l'inconfort de se rendre à pied à l'avion.

#### Salle de réception d'une maison de soieries à Zurich (page 154)

La tâche était d'aménager et de meubler une salle de réception à côté des bureaux de la firme. A part la salle et un groupe de sièges pour la clientèle, il fallait prévoir aussi un petit bureau de réception avec central téléphonique et un vestiaire.

#### Concours pour l'agrandissement de l'Université de Sarrebruck (pages 155-158)

Deuxième prix

Tous les nouveaux bâtiments sont disposés selon leurs différentes destinations sur un terrain qui s'étend au sud et au sud-ouest des anciennes casernes. Le jury a jugé que les douze étages de la librairie ne s'accorderaient pas aux dimensions du paysage et il a proposé d'en réduire la hauteur. Les homes d'étudiants sont situés dans le fond du vallon autour de la place de sport. La bibliothèque, au plan très ingénieux, est reliée par une galerie à l'Auditorium Maximum.

Première acquisition

Le jury loue dans ce projet la rigueur cristalline des corps de bâtiments, ainsi que la conception intéressante et généreuse des halls, qui soulignent la dignité du cadre universitaire; il désapprouve, en revanche, la concentration des édifices dont il déplore aussi l'insuffisante harmonie avec le paysage. Ce projet, d'ailleurs, dépasse en volume les limites fixées sur la base des moyens financiers disponibles.

Deuxième acquisition

On a tenté ici de compenser la sévérité des casernes par une organisation très aérée de l'espace avoisinant, de façon à lier du mieux possible l'ensemble au paysage. L'ouverture de la cité universitaire vers l'Est présente une solution très séduisante, laquelle exigerait toutefois le sacrifice de la cantine actuelle. L'emplacement de la place de sport nécessiterait d'autre part l'abattage d'un joli bois de hêtres.

Troisième acquisition

Le jury a beaucoup apprécié dans ce projet la bonne disposition de la bibliothèque, dont le plan répond aux exigences d'une parfaite organisation, et aussi l'idée originale d'un jardin d'hiver; mais la conception architecturale, en particulier les proportions respectives de la bibliothèque et de l'Auditorium Maximum, lui ont paru contestable, ainsi d'ailleurs que le plan général dont l'excessive compartimentation gêne la vue d'ensemble.

## Summary

#### Fédération Nationale du Bâtiment Paris (pages 119-123)

This office building comprises five storeys on an open ground-floor resting on eight pillars, which is fully glassed-in, thus interconnecting road and garden. Ferro-concrete unfinished, executed with great care. The party walls are made of natural stone and achieve a distinction against the ferro-concrete and, particularly, against the facades built up from aluminium elements.